



香港聖約翰救護機構

Hong Kong St. John Ambulance

24 小時緊急救護車熱線：

24-hour Emergency Ambulance Services

電話/Tel : 1878 000

理事會 (Council)

救傷會 (Association)

救傷隊 (Brigade)

少青團 (Youth)

Our Ref.: C/AP/22 (C)

Your Ref: A/YL-NSW/300

26 June 2025

Town Planning Board
15/F, North Point Government Offices
333 Java Road
North Point
Hong Kong

By Hand

Dear Madam/Sir,

**Application for Permission under Section 16 of The Town Planning Ordinance
Temporary First Aid Post at D.D. 123, Nam Sang Wai, Yuen Long in
"Conservation Area" Zone, Government Land**

We, Hong Kong St John Ambulance, write to submit herewith a set of duly signed application form (S16-3) together with 4 sets of enclosures applying for renewal to permit a temporary "First Aid Post" for 3 years at the captioned premises.

Should you have any queries, please do not hesitate to contact

Yours sincerely,

Susanna Chow
Chief Executive Officer

- Encl.
1. A set of S16-III (Signed originals)
 2. Justification (1 page)
 3. Dwgs nos.: A-001 to A-004 (4 sheets)
 4. TPB letter dated 23 Feb 2024 (5 sheets)
 5. Compliance Letter for approval condition (a) dated 6 Feb 2023 (2 sheets)
 6. Compliance Letter for approval condition (b) dated 24 July 2024 (1 sheet)



Justification

Sec 16 (3) Application of First Aid Post at Government Land in DD123, Nam Seng Wai, Yuen Long

The subject FAP application no. A/YL-NSW/300 was approved on 26/08/2022 before for 3 years till 26/08/2025. We would like to apply for renewal for the Hong Kong St John Ambulance First Aid Post (FAP) at Nam Sang Wai (NSW), all approval conditions has been complied.

The First Aid Post is identical to the previous approved application, and it is only for storage of bikes and first aid supplies.

2. The subject FAP application no. A/YL-NSW/300 was approved on 26/08/2022 before for 3 years till 26/08/2025. This proposal is identical to the previous approved application, and it is only for storage of bikes and first aid supplies. The area of the boundary is about 36.5 sqm remains unchanged, and the covered area of about 33.3 sqm also remains unchanged. Please refer to the dwg numbers **A-001 to A-004** for the detail dimensions.

3. Approval condition (a) "*the submission of a revised fire service installations proposal within 6 months from the date of planning approval to the satisfaction of the Director of Fire Services or of the TPB by 26.2.2023*" had been complied on 6/02/2023 and copy attached.

5. Approval condition (b) "*i.e. in relation to (a) above, the implementation of the revised fire service installations proposal within 9 months from the date of planning approval to the satisfaction of the Director of Fire Services or of the TPB by 26.5.2024.*" had been complied on 24/07/2024 and copy attached.

6. The boundary of the area is to 14.48m x 2.52m = 36.5sqm, and the overall all area of 36.5 sqm remains unchanged as shown on the block plan (A-001A).

7. No tree felling and no fresh water supply is needed, and the bus rested on the existing gravel surface.

8. Operating hours of the proposed temporary first aid post:

Mon - Fri : Closed

Sat : 14:30 - 18:30

Sun : 10:30 - 18:30

Public Holiday : 10:30 - 18:30

8. A short term waiver is granted on 28 April 2021.

9. As the "Temporary First Aid Post" service the vicinity, it is considered a local and minor use, and is also a temporary service station only.

The same content was submitted last time and receive no further comments.

We look forward to your favorable reply.

List of Enclosures

1. Dwgs nos.: A-001 to A-004 (4 sheets)
2. TPB letter dated 23 Feb 2024 (5 sheets)
3. Compliance Letter for approval condition (a) dated 6 Feb 2023 (2 sheets)
4. Compliance Letter for approval condition (b) dated 24 July 2024 (1 sheet)

規 劃 署

粉嶺、上水及元朗東規劃處
新界荃灣青山公路 388 號
中環大廈 22 樓 2202 室

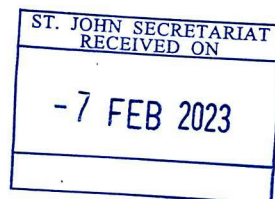


Planning Department

Fanling, Sheung Shui & Yuen Long East
District Planning Office
Unit 2202, 22/F, CDW Building, 388
Castle Peak Road, Tsuen Wan, N.T.

本函檔號 Your Reference
本署檔號 Out Reference () in TPB/A/YL-NSW/300
電話號碼 Tel. No.: 3168 4072
傳真機號碼 Fax No.: 3168 4074

6 February 2023



Dear Sir/Madam,

Compliance with Approval Conditions (a)
Submission of a revised Fire Service Installations (FSIs) Proposal
Proposed Temporary First Aid Post for a Period of 3 Years
in "Conservation Area" Zone, Government Land in D.D.123, Nam Sang Wai, Yuen Long
(Planning Application No. A/YL-NSW/300)

I refer to your submission dated 22.12.2022 regarding the submission of the fire service installations proposal in an attempt to comply with approval condition (a). Your submission is considered:

- ☒ Acceptable. The captioned condition has been complied with. Please find detail comments of Director of Fire Services (D of FS) at **Appendix**.
- ☐ Acceptable. Since the captioned condition requires both the submission and implementation of the proposal, it has not been fully complied with.
- ☐ Not acceptable. The captioned condition has not been complied with.

Should you have any queries on the comments, please contact Mr. WONG Ho Yin (Tel: 2733 7737) or Mr. LI Leong-kiu (Tel: 2733 7781) of Fire Service Department directly.

Yours faithfully,

(Anthony LUK)
District Planning Officer/
Fanling, Sheung Shui and Yuen Long East
Planning Department

C.C.

D of FS

(Attn.: Mr. WONG Ho-yin)

(Attn.: Mr. LI Leong-kiu)

CTP/TPB(2)

AL/GL/wm

Appendix**Detailed comments of D of FS**

- (a) The installation /maintenance/ modification/ repair work of fire service installation (FSI) shall be undertaken by an Registered Fire Service Installation Contractor (RFSIC). The RFSIC shall after completion of the installation/maintenance/ modification/ repair work issue to the person on whose instruction the work was undertaken a certificate (FS 251) and forward a copy of the certificate to the Director of Fire Services.

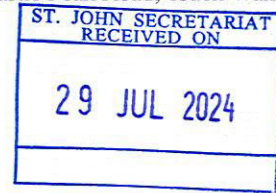
規 劃 署

粉嶺、上水及元朗東規劃處
新界荃灣青山公路 388 號
中染大廈 22 樓 2202 室



Planning Department

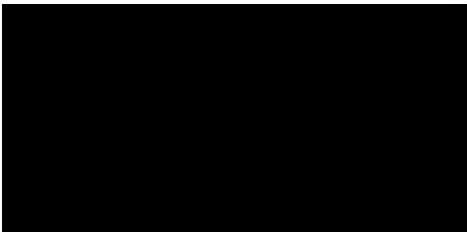
Fanling, Sheung Shui & Yuen Long East
District Planning Office
Unit 2202, 22/F, CDW Building,
388 Castle Peak Road, Tsuen Wan, N.T.



37
r/rm

本函檔號 Your Reference
本署檔號 Our Reference () in TPB/A/YL-NSW/300
電話號碼 Tel. No. : 3168 4034
傳真機號碼 Fax No. : 3168 4074

24 July 2024



Dear Sir/Madam,

Compliance with Approval Condition (b)
The implementation of the revised fire service installations proposal

Proposed Temporary First Aid Post for a Period of 3 Years
in "Conservation Area" Zone, Government Land in D.D.123, Nam Sang Wai, Yuen Long
(Planning Application No. A/YL-NSW/300)

I refer to your submission dated 24.5.2024 regarding the implementation of the revised fire service installations proposal in an attempt to comply with approval condition (b). Your submission is considered:

- ☒ Acceptable. The captioned condition **has been complied with.**
- ☐ Acceptable. Since the captioned condition requires both the submission and implementation of the proposal, it **has not been fully complied with.**
- ☐ Not acceptable. The captioned condition **has not been complied with.**

Yours faithfully,

(Patrick FUNG)
District Planning Officer/
Fanling, Sheung Shui and Yuen Long East
Planning Department

C.C.

D of FS

(Attn.: Mr. CHEUNG Wing-hei)

(Attn.: Mr. YUEN Tsz-fung)

CTP/TPB(3)

PF/AM/GL/RC/rc

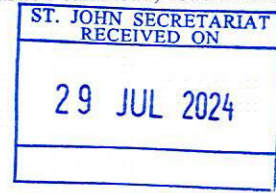
規 劃 署

粉嶺、上水及元朗東規劃處
新界荃灣青山公路 388 號
中染大廈 22 樓 2202 室



Planning Department

Fanling, Sheung Shui & Yuen Long East
District Planning Office
Unit 2202, 22/F, CDW Building,
388 Castle Peak Road, Tsuen Wan, N.T.



本函檔號 Your Reference

本署檔號 Our Reference () in TPB/A/YL-NSW/300

電話號碼 Tel. No.: 3168 4034

傳真機號碼 Fax No.: 3168 4074

24 July 2024



Dear Sir/Madam,

Compliance with Approval Condition (b)

The implementation of the revised fire service installations proposal

Proposed Temporary First Aid Post for a Period of 3 Years in "Conservation Area" Zone, Government Land in D.D.123, Nam Sang Wai, Yuen Long (Planning Application No. A/YL-NSW/300)

I refer to your submission dated 24.5.2024 regarding the implementation of the revised fire service installations proposal in an attempt to comply with approval condition (b). Your submission is considered:

- ☒ Acceptable. The captioned condition **has been complied with.**
- ☐ Acceptable. Since the captioned condition requires both the submission and implementation of the proposal, it **has not been fully complied with.**
- ☐ Not acceptable. The captioned condition **has not been complied with.**

Yours faithfully,

(Patrick FUNG)
District Planning Officer/
Fanling, Sheung Shui and Yuen Long East
Planning Department

C.C.

D of FS

(Attn.: Mr. CHEUNG Wing-hei)

(Attn.: Mr. YUEN Tsz-fung)

CTP/TPB(3)

PF/AM/GL/RC/rc

☐Urgent ☐Return receipt ☐Expand Group ☐Restricted ☐Prevent Copy

Michael Chi Kin SO/PLAND

寄件者: [REDACTED]
寄件日期: 2025年07月09日星期三 9:16
收件者: Michael Chi Kin SO/PLAND
主旨: A/YL-NSW/300 - FS251 & previous submission
附件: FS251 FAB Nam Sang Wai 2025.pdf; Submission Letter (24 May 2025).pdf;
Compliance letter from Planning Dept (24 July 2025).pdf

類別: Internet Email

Dear Mr. So,

Attached please find the captioned for your record,

Regards,

Helen Yick
PA to Ms Julia Lau

tracesplus

[REDACTED]

FIRE SERVICE (INSTALLATIONS AND EQUIPMENT) REGULATIONS

消防(裝置及設備)規例

(Regulation 9(1))

(第九條(1)款)

CERTIFICATE OF FIRE SERVICE INSTALLATION AND EQUIPMENT

消防裝置及設備證書

FSD Ref.: _____
消防處檔號

A9697457

Name of Client :

顧客姓名

Hong Kong St. John Ambulance

Name of Building :

樓宇名稱

First Aid Base at Government Land

Street No./Town Lot :

門牌號數/市地段

DD123

Street/Road/Estate Name :

街道/屋苑名稱

Nam Sang Wai Road

Block :

座

District :

分區

Yuen Long

Area :

地區

☐ HK

香港

☐ K

九龍

☒ NT

新界

Type of Building 樓宇類型: ☐ Industrial 工業☐ Commercial 商業☐ Domestic 住宅☐ Composite 綜合☐ Licensed premises 持牌處所☐ Institutional 社團**Part 1 Annual Inspection ONLY**
第一部 只適用於年檢事項

In accordance with Regulation 8(b) of Fire Service (Installations and Equipment) Regulations, the owner of any fire service installation or equipment which is installed in any premises shall have such fire service installation or equipment inspected by a registered contractor at least once in every 12 months. 根據消防(裝置及設備)規例第八條(b)款, 擁有裝置在任何處所內的任何消防裝置或設備的人, 須每12個月由一名註冊承辦商檢查該等消防裝置或設備至少一次。

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Comment on Condition 狀況評述	Completion Date 完成日期(DD/MM/YY)	Next Due Date 下次到期日(DD/MM/YY)
24	5kgs CO2 F. E. (2 nos.)	As above	Conforms with FSD requirements	19/5/2025	18/5/2026

Part 2 第二部 Installation / Modification / Repair / Inspection work 裝置/改裝/修理/檢查工作

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Nature of Work Carried out 完成之工作內容	Comment on Condition 狀況評述	Completion Date 完成日期(DD/MM/YY)
			NIL		

Part 3 第三部 Defects 損壞事項

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Outstanding Defects 未修缺點	Comment on Defects 缺點評述
			NIL	

I/We hereby certify that the above installations/equipment have been tested and found to be in efficient working order in accordance with the Codes of Practice for Minimum Fire Service Installations and Equipment and Inspection, Testing and Maintenance of Installations and Equipment published from time to time by the Director of Fire Services. Defects are listed in Part 3.

本人藉此證明以上之消防裝置及設備經試驗, 證明性能良好, 符合消防處處長不時公佈的最低限度之消防裝置及設備守則與裝置及設備之檢查測試及保養守則的規格, 損壞事項列於第三部。

**如證書涉及年檢事項, 應張貼於大廈
或處所當眼處以供消防處人員查核**

This certificate should be displayed at prominent location of the building or premises
for FSD's inspection if any annual maintenance work is involved.

Authorized
Signature :
受權人簽署Name :
姓名FSD/RC No. :
消防處註冊號碼Company Name :
公司名稱Telephone :
聯絡電話Date :
日期**惠港消防系統有限公司**
WAI KONG FIRE ENGINEERING CO., LTDFor FSD
use only:

Inspected

Key-in

Verified

NSW: (A/YL-NSW/300) Comply to approval condition (b) for First Aid Post at Government Land at D.D. 123, Nam Sang Wai, Yuen Long

Dear Mr. Chan,

We would like to report completion of putting the two nos. of Fire Extinguishers on the "First Aid Post Bus" as approved by FSD before.

The required FS251 is obtained by the registered fire contractor. We trust that this should comply with the FSD requirement stipulated.

Should you have any queries, please contact the undersigned for clarification.

Yours sincerely,

Encl.

1. Photo of the bus on site
2. Photo of the 2 nos of FE
3. Copy of FS 251 (Cert No.: A9484348) (1 page)

4 attachments



0a81a158-a6cd-4cbe-99c8-fc2dda30b9bb.JPG
613K



763d4727-dd6b-4458-97f7-2afbac719118.JPG
623K



d3c7b58d-8bac-4206-8e4c-9254424f2555.JPG
389K



20240524 FS Cert.pdf
1105K

FIRE SERVICE (INSTALLATIONS AND EQUIPMENT) REGULATIONS

消防(裝置及設備)規例

(Regulation 9(1))

(第九條(1)款)

CERTIFICATE OF FIRE SERVICE INSTALLATION AND EQUIPMENT

消防裝置及設備證書

FSD Ref.: _____

消防處編號

A 9484348

Name of Client:

顧客姓名

建業裝修工程有限公司

Name of Building:

樓宇名稱

Government land

Street No./Town Lot:

門牌號數/市地段

D.D.123

Street/Road/Estate Name:

街道/屋苑名稱

Nam Sang

Block:

座

District:

分區 Yuen Long

Area:

地區

☐ HK

香港

☐ K

九龍

☒ NT

新界

Type of Building 樓宇類型: ☐ Industrial 工業☐ Commercial 商業☐ Domestic 住宅☐ Composite 綜合☐ Licensed premises 持牌處所☒ Institutional 社團Part 1 Annual Inspection ONLY
第一部 只適用於年檢事項

In accordance with Regulation 8(b) of Fire Service (Installations and Equipment) Regulations, the owner of any fire service installation or equipment which is installed in any premises shall have such fire service installation or equipment inspected by a registered contractor at least once in every 12 months. 根據消防(裝置及設備)規例第八條(b)款, 擁有裝置在任何處所內的任何消防裝置或設備的人, 須每12個月由一名註冊承辦商檢查該等消防裝置或設備至少一次。

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Comment on Condition 狀況評述	Completion Date 完成日期(DD/MM/YY)	Next Due Date 下次到期日(DDMMYY)
			N/A		

Part 2 第二部 Installation / Modification / Repair / Inspection work 裝置/改裝/修理/檢查工作

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Nature of Work Carried out 完成之工作內容	Comment on Condition 狀況評述	Completion Date 完成日期(DDMMYY)
24.	Portable Fire Extinguisher	First Aid Post	Supply 5kg Co2 F.E.(2 Nos.)	Conforms with FSD requirements	24/5/2024

Part 3 第三部 Defects 損壞事項

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Outstanding Defects 未修缺點	Comment on Defects 缺點評述
			N/A	

I/We hereby certify that the above installations/equipment have been tested and found to be in efficient working order in accordance with the Codes of Practice for Minimum Fire Service Installations and Equipment and Inspection, Testing and Maintenance of Installations and Equipment published from time to time by the Director of Fire Services. Defects are listed in Part 3.

本人/我們藉此證明以上之消防裝置及設備經試驗, 證明性能良好, 符合消防處處長不時公佈的最低限度之消防裝置及設備守則與裝置及設備之檢查測試及保養守則的規格, 損壞事項列於第三部。

如證書涉及年檢事項, 應張貼於大廈或處所當眼處以供消防處人員查核

This certificate should be displayed at prominent location of the building or premises for FSD's inspection if any annual maintenance work is involved.

Authorized Signature:
受權人簽署

Name:

姓名

FSD/RC No.:
消防處註冊號碼Company Name:
公司名稱Telephone:
聯絡電話Date:
日期

King Han



For FSD use only:

Inspected

Key-in

Verified





